

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра української літератури і компаративістики

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи



О. Б. Жильцов

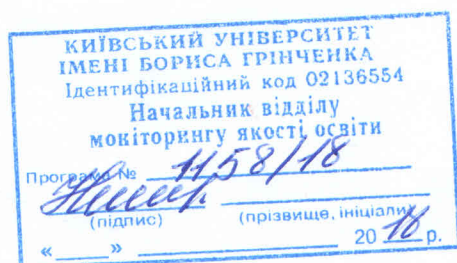
2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ВСТУП ДО ЛІТЕРАТУРНОГО РЕДАГУВАННЯ: ОСНОВИ ЛІТЕРАТУРНОГО РЕДАГУВАННЯ для студентів

спеціальності 035 Філологія
освітнього рівня першого (бакалаврського)
спеціалізації 035.01. Українська мова і література
освітньої програми 035.01.01 Українська мова і література

Київ — 2018



Розробник:

Жигун Сніжана Віталіївна, доктор філологічних наук, доцент кафедри української літератури і компаративістики.

Викладач:

Жигун Сніжана Віталіївна, доктор філологічних наук, доцент кафедри української літератури і компаративістики.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри української літератури і компаративістики

Протокол від 21. IX. 2018 р. № 2

Завідувач кафедри  (О. О. Бровко)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми 035.01 Українська мова і література

____.____.2018 р.

Гарант освітньої програми  (Вікторів М. О.)

Робочу програму перевірено

____.____.2018 р.

Заступник директора  (Л. І. Заяць)

Пролонговано:

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__» 20__ р. протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__» 20__ р. протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__» 20__ р. протокол №__

на 20__/20__ н.р. _____ (_____) «__» 20__ р. протокол №__

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Вступ до літературного редагування

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	вибіркова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	українська	
Загальний обсяг кредитів/годин	6/180	
Курс	2	
Семестр	3-4	
Кількість змістових модулів з розподілом	6	-
Обсяг кредитів	6	-
Обсяг годин, зокрема:	180	-
Аудиторні	84	-
Модульний контроль	12	-
Семестровий контроль	30	-
Самостійна робота	54	-
Форма семестрового контролю	Іспит	

Основи літературного редагування

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	заочна
Вид дисципліни	вибіркова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	українська	
Загальний обсяг кредитів/годин	3/90	
Курс	2	
Семестр	3-4	
Кількість змістових модулів з розподілом	3	-
Обсяг кредитів	3	-
Обсяг годин, зокрема:	90	-
Аудиторні	42	-
Модульний контроль	6	-
Семестровий контроль	-	-
Самостійна робота	27	-
Форма семестрового контролю		

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета: – сформувати навички редакторського аналізу й правки, ознайомити з основними аспектами і прийомами оптимізації тексту.

Завдання:

Сформувати такі компетентності:

Загальні:

Самоосвітня компетенція. Здатність до самостійної пізнавальної діяльності, самоорганізації та саморозвитку. Спрямованість на розкриття особистісного потенціалу та самореалізацію. Прагнення до особистісно-професійного лідерства та успіху

Фахові:

Лінгвістична (глибокі знання та розуміння в галузі лінгвістики): Здатність аналізувати лінгвістичні явища з погляду фундаментальних філологічних принципів і знань, а також на основі відповідних загальнонаукових методів. Знання природи і сутності мови, походження й закономірностей розвитку мов, особливостей структури мови, класифікації мов світу, шляхів і методів вивчення мовного матеріалу. Знання системи сучасної української літературної мови, еволюції її граматичної будови.

Комунікативна: професійно-орієнтована Здатність застосовувати в професійній діяльності нормативні засоби мови в усному та писемному мовленні з урахуванням змістового наповнення, соціально-демографічних особливостей співрозмовника, специфіки ситуації спілкування та контексту. Здатність вільно й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), для розв'язання комунікативних завдань.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ

Знання та розуміння: Знання та розуміння лінгвістичних понять, правил фонетики, орфографії, орфоєпії, словотвору, граматики та пунктуації

Застосування знань та розумінь:

Вільне володіння базовим професійним категоріальнопоняттєвим та дослідницьким апаратом сучасної філологічної науки. Уміння пояснювати професійно з історичних позицій явища і факти української мови та літератури.

Уміння застосовувати у професійній діяльності лінгвістичні поняття, правила фонетики, орфографії, орфоєпії, словотвору, граматики та пунктуації.

Формування суджень:

Фахово формувати й аргументувати власні теоретичні і практичні судження, професійні позиції.

Здатність формувати судження про значення і наслідки своєї професійної діяльності з урахуванням соціальних, професійних і етичних позицій.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Тематичний план для денної форми навчання

№	Назви змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин за видами робіт					
			Аудиторна					Самостійна
			Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Індивідуальні	
Змістовий модуль 1. Основи редакторського аналізу								
1	Діяльність літературного редактора у редакційно-видавничому процесі	2	2					
2	Основи редакторського аналізу і правки	14	2		2		10	
3	Інформаційні норми редагування	2		2				
4	Соціальні норми редагування	2		2				
5	Композиційні норми редагування	2		2				
6	Логічні норми редагування	2		2				
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	26	4	8	2		10	
Змістовий модуль 2. Мовні норми редагування								
7	Мовна норма. Редакторський коментар	4	2	2				
8	Нормативно-мовні помилки. Ненормативні помилки	14	4	4			10	
9	Нормативно-стильові помилки та нормативно-естетичні помилки	4	2	2				
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	28	8	8			10	
Змістовий модуль 3. Практикум з літературного редагування								
10	Редагування текстів різних типів	10			10			
11	Редагування текстово-візуальних комплексів	9			2		7	
	Модульний контроль	2						
	<i>Разом</i>	21			12		7	
	<i>Підготовка до проходження підсумкового контролю</i>	15						
	<i>Усього</i>	90	12	16	14		27	

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1

Основи редакторського аналізу

Тема 1.

Діяльність літературного редактора у редакційно-видавничому процесі
Функції редагування. Поняття помилки. Види редагування. Завдання редактора. Професійні якості редактора. Спеціалізації редактора в Україні та світі. Межі втручання редактора в авторський текст. Редакторський аналіз як професійний метод.

Тема 2. Основи редакторського аналізу і правки

Завдання й етапи редакторського аналізу. Види редакторського читання. Послідовність контролю норм. Методи контролю. Методи виправлення. Методика правки. Сучасні комп'ютерні програми-редактори.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2

Мовні норми редагування

Тема 3. Мовна норма. Редакторський коментар

Нормативні і ненормативні помилки. Причини виникнення помилок. Індивідуальні, типові, масові, узаконені помилки. Поняття мовної норми. Кодифікація. Динаміка мовної норми. Схема боротьби варіантів. Поняття авторської вольності.

Тема 4. Нормативно-мовні помилки. Ненормативні помилки

Ненормативні помилки: друкарські чортики та комп'ютерний переклад. Нормативні помилки. Орфографічні норми. Принципи українського правопису. Складні випадки. Пунктуаційні норми. Принципи пунктуації. Сучасні тенденції у вживанні розділових знаків. Типи лексико-семантичних помилок. Типи фразеологічних помилок. Складні випадки української морфології: роди, відмінки та керування окремих слів. Синтаксичні помилки.

Тема 5. Нормативно-стильові помилки та нормативно-естетичні помилки

Поняття стилю та його вимоги. Стильова норма. Норми офіційно-ділового стилю. Норми наукового стилю. Норми конфесійного стилю. Норми публіцистичного стилю. Художній стиль та його специфіка. Порушення мовних норм заради художнього ефекту. Нормативно-естетичні помилки.

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

Денна форма

Вид діяльності студента	Максимальна к-ть балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів	к-ть одиниць	максимальна кількість балів
Відвідування лекцій	1	2	2	4	4	0	0
Відвідування семінарських занять	1	4	4	4	4	0	0
Робота на семінарському занятті	10	4	40	4	20	0	0
Відвідування практичних занять	1	1	1	0	0	6	6
Виконання завдань практичних занять	10	1	10	0	0	6	60
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5
Виконання модульної роботи	25	1	25	1	25	1	25
	<i>Разом</i>		87		58		96
Максимальна кількість балів: 241							
Розрахунок коефіцієнта: $241:60 = 4$							

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії їх оцінювання

Тема 1. Основи редакторського аналізу і правки

Порядок виконання

1. Доберіть з сучасних медіа текст, що не відповідає потребам аудиторії.
2. Сформулюйте редакторський висновок, щодо нього.

Вимоги до оформлення

Текст супроводжений редакторським аналізом на аркуші формату А4.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 5 балів.
2. Оцінюватимуться чіткість формулювання та аргументація.

Тема 8. Нормативно-мовні помилки. Ненормативні помилки

Порядок виконання

1. Доберіть по 10 прикладів нормативно-мовних помилок різних типів з сучасних видань. Усі приклади паспортизуйте. Запропонуйте правки

Вимоги до оформлення

Таблиця у текстовому редакторі Ворд.

Помилка певного типу	Правильний варіант

Критерії оцінювання:

1. Максимальна оцінка – 5 балів.

2. Оцінюється правильність визначення помилки та запропонованої правки.

Тема 11. Редагування текстово-візуальних комплексів

Порядок виконання

Доберіть з будь-якого тексту приклад невдалого поєднання тексту та візуальних елементів. Вкажіть шляхи виправлення.

Критерії оцінювання:

Максимальна оцінка – 5 балів.

Оцінюється правильність визначення помилки та запропонованої правки.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль 1.

1. Виконайте редакторський аналіз і правку тексту, поданого викладачем.

Модульний контроль 2

1. Виконайте редакторський аналіз і правку тексту, поданого викладачем.

Модульний контроль 3.

1. Виконайте редакторський аналіз і правку тексту, поданого викладачем.

Критерії оцінювання

1. Максимальна оцінка — 25 балів, з них:
10 балів – редакторський аналіз, 10 балів – реалізація висновків редакторського аналізу, 5 – методика правки.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Підсумковий контроль здійснюється у формі комплексного письмового іспиту.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Оцінка	Кількість балів
Відмінно A	90–100
Дуже добре B	82–89
Добре C	75–81
Задовільно D	69–74
Достатньо E	60–68
Незадовільно FX	35–59

Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу F	1-34
--	------

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ

«Основи літературного редагування»

(денна форма)

Разом: 90 год., із них 12 год. – лекції, 16 год. – семінарські заняття, 14 – год. – практичні; контрольньо-модульні роботи – 6 год., 27 год. – самостійна робота.

Тиждень	I			II				III				
Модуль	Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				
Назва модуля	Основи редакторського аналізу			Мовні норми редагування				Практикум з літературного редагування				
Кількість балів за модуль	87			58				96				
Лекції	I	II		III	IV	V	V I	VII		VIII		
Теми лекцій	Діяльність літературного редактора у		Основи редакторського аналізу і правки (1 б)	Мовна норма. Редакторський коментар (1 б)	Нормативно-мовні помилки. Ненормативні помилки (2 б)		Нормативно-стильові					
Теми семінарських занять	Інформаційні норми редагування (11 б)	Соціальні норми редагування (11 б)	Композиційні норми редагування (11 б)	Логічні норми редагування (11 б)	Мовна норма. Редакторський коментар (11 б)	Нормативно-мовні помилки. Ненормативні помилки (22 б)	Нормативно-стильові помилки (11 б)					
Теми практичних занять			Основи редакторського аналізу					Редагування текстів різних типів (11 б)	Редагування текстів різних типів (11 б)	Редагування текстів різних типів (11 б)	Редагування текстів різних типів (11 б)	Редагування текстово-візуальних (11 б) комплексів
Самостійна робота	Самостійна робота 1 (5 б.)			Самостійна робота 2 (5 б.)				Самостійна робота 3 (5 б.)				
Види поточного контролю	Модульна контрольна робота 2 (25 б.)			Модульна контрольна робота 2 (25 б.)				Модульна контрольна робота 2 (25 б.)				
Підсумковий контроль	Комплексний іспит											

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основи

1. Антоненко-Давидович Б. Як ми говоримо? [Електронний ресурс]: Режим доступу: http://shron1.chtyvo.org.ua/Antonenko-Davydovych/Yak_my_hovorymo.pdf
2. Іванченко Р. Г. Робота редактора над точністю слова і стислістю викладу : наукове видання. – [Б. м.] : Вид-во Київського університету, 1962. – 46 с.
3. Партико З. В. Загальне редагування: нормативні основи : навч. посібник. – 2-ге вид., перероб. і доп. – Львів : ВФ «Афіша», 2011. – 640 с.
4. Різун В. В. Літературне редагування : підручник. – К. : Либідь, 1996. – 240 с. – (Трансформація гуманітарної освіти в Україні).
5. Літературне редагування : навч.-метод. посіб. / упоряд. К. С. Серажим. – К. : Паливода А. В., 2012.
6. Тимошик М. С. Як редагувати книжкові та газетно-журнальні видання: практичний посібник. – К. : Наша культура і наука, 2012. – 376 с. – (Серія «Бібліотека видавця, редактора, автора»; т. 4).